

home 'Сражайся за свою землю. Сражайся за свой дом' ("The Last Black Man in San Francisco"); *Big shark, big action, big fun!* 'Большая акула, большой экшн, большое веселье!' ("The Meg"); *Не бойся скорости, не бойся себя настоящего* ("На скорости"); *спасти вечер, спасти дружбу, спасти отношения* ("Дважды два"); *Три свадьбы, три пары – такие разные, такие непохожие* ("Счастья! Здоровья!"); *Человек, которого она любила. Человек, находящийся во власти потусторонних сил* ("Гости"). Примеры эпифоры же единичны: *Ездить вместе. Умирать вместе* ("Bad Boys for Life"). Анадиплосис также представлен в киноаннотациях точно: *пришлось ехать в плацкарте, но как же это неожиданно хорошо... и уютно. А еще неожиданно хорошо бывает...* ("О чем говорят мужчины. Продолжение"); *Ее родной и милый Тэд. Тэд Банди* ("Extremely Wicked, Shockingly Evil and Vile"). Вариант рамочной конструкции выявлен в аннотации к фильму "Новая жизнь": *Сколько бы вам было лет, если бы вы не знали, сколько вам лет?* Другие разновидности повторов в нашем материале не выявлены.

Заключение. Киноаннотация как речевой жанр, направленный на воздействие на потенциального зрителя, его мнение и желание посмотреть аннотируемый фильм, располагает значительным репертуаром средств речевого воздействия. Одним из ярко представленных стилистических средств является повтор, множество разновидностей которого позволяет подчеркнуть значимость элементов аннотации, акцентировать связь или контраст между элементами, выделить некоторый фрагмент, придать эффект благозвучия, за счет чего привлекается и удерживается внимание адресата.

1. Паршин, П. Б. Речевое воздействие [Электронный ресурс] / П. Б. Паршин // Энциклопедия «Кругосвет». – Режим доступа: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/RECHEVOE_VOZDEJSTVIE.html. – Дата доступа: 28.10.2023.

2. Голованова, Е. В. Тип текста «аннотация к телефильмам»: на материале немецкой прессы: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Е. В. Голованова. – Хабаровск, 2003. – 237 л.

3. Федосюк, М. Ю. Исследование средств речевого воздействия и теория жанров речи / М. Ю. Федосюк // Жанры речи. – 1997. – № 1. – С. 66-88.

4. Киселева, А. В. Виды стилистических фигур, основанных на принципе синтаксического повтора / А. В. Киселева // Университетские чтения – 2011: материалы науч.-метод. чтений ПГЛУ, Пятигорск, 13-14 янв. 2011 г.: в 17 ч. – Пятигорск. гос. лингвист. ун-т; отв. ред.: З. А. Заврумов. – Пятигорск, 2011. – Ч. 5. – С. 13-18.

ИССЛЕДОВАНИЕ ИДЕИ К.Д. УШИНСКОГО О ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Уян,

Гуйчжоуский педагогический университет, г. Гуйянь, Китайская Народная Республика

Ключевые слова. Константин Дмитриевич Ушинский, народность воспитания, преподавание иностранных языков.

Key words. Konstantin Dmitrievich Ushinsky, nationality of education, teaching foreign languages.

Константин Дмитриевич Ушинский, основатель российской научной педагогики, своими работами оказал значительное влияние на мировое педагогическое сообщество. Он сыграл ключевую роль в формировании образовательных подходов, сосредоточив внимание на индивидуальности и национальных особенностях. Целью нашей работы явилось исследование идеи Константина Дмитриевича Ушинского о преподавании иностранных языков.

Материал и методы. Материалом для исследования послужили работы К.Д. Ушинского. В ходе работы был использован описательно-аналитический метод.

Результаты и их обсуждение. Фундаментальной основой педагогической системы Ушинского является принцип народности воспитания. Ушинский настаивает на демократизации образования, адаптируя его к национальным потребностям и особенностям страны и народа.

Ушинский выделил ключевые принципы национального воспитания:

- 1) Воспитательный процесс должен быть основан на национальных корнях.
- 2) Образование должно предоставлять практические знания, способствующие развитию интеллекта и приносящие пользу обществу.

- 3) Русский язык считается основой для личностного развития.
- 4) Воспитание направлено на формирование морального человека с чувством долга и патриотизма, сильной волей и характером.
- 5) Равенство прав мужчин и женщин в образовании.
- 6) Отрицание слепого копирования иностранных образовательных систем без их адаптации к национальному контексту.

Концепция народности подчеркивает важную логическую связь между прогрессом в области образования и прогрессом нации и государства. Педагогика несет ответственность за развитие общественной морали и интеллектуального развития общества.

В таких работах, как «Родное слово» (1861 г.), «Педагогическая поездка по Швейцарии» (1862 г.), «Системы образования, принятые в наших министерствах - военном и народного просвещения» (1867 г.), «Что нам делать со своими детьми» (1868 г.) К.Д. Ушинский обращался к различным аспектам преподавания родного и иностранного языка.

Так, в своей статье «Родное слово» автор отметил роль иностранных языков в жизни людей и необходимость их изучения: «Знание иностранных европейских языков, и в особенности современных, одно может дать русскому человеку возможность полного, самостоятельного и неодностороннего развития, а без этого прямой и широкий путь науки будет для него всегда закрыт. Обрывочность, неясность, неполнота, односторонность, бездоказательность сведений и понятий будут всегда тяготеть над самым умным человеком, если он не обладает ключом к богатствам западной науки и литературы» [6, с.119].

К.Д. Ушинский придавал большое значение изучению иностранных языков, видя в этом важные выгоды для русских умов, такие как возможности самосовершенствования, независимого поиска знаний в различных областях и успешной адаптации к европейской культурной среде. Он критиковал недостаточный уровень преподавания языков в России и выступал за расширение спектра преподаваемых иностранных языков, в частности предлагая добавить английский к уже изучаемым французскому и немецкому. Ушинский сам владел несколькими языками, что, наряду с чтением иностранных работ, обогатило его знания в различных научных областях и способствовало разработке его прогрессивной педагогической системы.

К.Д. Ушинский перечислил цели изучения иностранных языков:

Первая цель – познакомиться с литературой изучаемого народа через его язык. Вторая цель заключается в интеллектуальном развитии, поскольку освоение структуры языка способствует мыслительной дисциплине. Третья – изучение иностранных языков обеспечивает возможность общения, как устного, так и письменного, с носителями этого языка. Четвертая цель – уметь общаться на этом языке с соотечественниками, которые также владеют этим языком.

Цель, с которой мы изучаем тот или другой иностранный язык, очень важна, потому что она определяет также выбор учителя, выбор учебника, время, когда мы начинаем учить дитя иностранному языку. Если иностранный язык изучают как ключ к его литературе, тогда и главное внимание обращено на чтение писателей. Если язык изучается как умственная гимнастика, тогда изучающего вводят преимущественно в логику языка и заставляют упражнять ум в подражание великим образцам литературы. Если язык изучается для практического обладания им, тогда все внимание обращено на практический навык, на правильность выговора, на грамматическую верность, ловкость и общепотребительность фразы, а не на ее содержание (2, с.128.).

К.Д. Ушинский писал, что язык, это — «органическое создание мысли», что в ученике нужно развивать прежде всего мыслящую способность. Развивать язык отдельно от мысли К. Д. Ушинский считает невозможным, ибо ученика увлекает прежде всего сама мысль, содержание, явление, факт. Это высказывание К. Д. Ушинского проливает свет на причины его отрицательного отношения к изучению иностранных языков в раннем возрасте. Начинать изучение иностранных языков в раннем возрасте от семи до десяти лет К. Д. Ушинский считает вредным, ибо тогда все внимание учащихся, по его мнению, «обращено на формальную сторону, на грамматическую правильность вне ее связи с логическим фактическим смыслом». К. Д. Ушинский не отрицает значения формы, но считает, что она хороша лишь тогда, когда она органически вырастает из мысли.

Учащиеся могут приобретать психологическую подготовку и развивать навыки мышления посредством обучения иностранным языкам.

Поверхностная ценность изучения иностранного языка заключается в овладении новыми инструментами общения, а глубокая ценность заключается в добавлении новых способов мышления и улучшении мыслительных способностей.

При обучении иностранным языкам учителя должны подготовить учащимся упражнения, которые могут стимулировать их мысли, поощрять их выражать свои чувства и мысли на иностранном языке, чтобы развивать мышление и познание учащихся.

Идея народности неразрывно связана с высказываниями Ушинского о родном языке. Особая заслуга Ушинского именно заключается в том, что он осознавал важность опоры на родной язык при изучении иностранных языков.

Родной язык – это хранилище национальной души. Осваивая его, дети усваивают не только звуки и их комбинации, но и богатый спектр идей, взглядов и эмоций. Изучение родного языка через национальную литературу, песни, произведения писателей и живую речь народа должно сопротивляться влиянию чужих элементов и адаптировать их к русскому духу.

В ранней фазе развития человеческого ума и морали родные языки имеют большее значение, чем иностранные языки. Чем сильнее ребёнок занимается изучением иностранного языка, тем больше усилий он должен приложить и для изучения родного языка. Нельзя изучать иностранные языки, пока не заложите прочную основу для своего родного языка. Только когда родной язык уже обладает значительной способностью к когнитивному мышлению, учащиеся могут полностью выражать свои мысли и эмоции при изучении иностранных языков, особенно когда задействованы языковые навыки более высокого уровня, такие как чтение и письмо.

Многие высказывания К.Д. Ушинского, являясь в своё время новаторскими и прогрессивными, нашли своё отражение в современной методике обучения иностранным языкам.

1) Активное участие учеников в обучении: Согласно Ушинскому, обучение должно быть деятельностным. Это принцип нашёл отражение в коммуникативном подходе, который акцентирует внимание на активном использовании языка в реальных ситуациях. Задачи, направленные на решение проблем, проектная работа, и групповые обсуждения являются основой такого подхода.

2) Учет индивидуальности ученика: Взгляды Ушинского на учет индивидуальных особенностей обучающихся отражаются в современных тенденциях персонализированного обучения. Сегодня преподаватели должны учитывать личные интересы, уровень владения языком и способность к обучению каждого учащегося, чтобы сделать процесс более эффективным.

3) Развитие мышления через язык: Идея Ушинского о том, что язык должен развивать мышление, нашла отражение в современных методах обучения, которые включают в себя критическое мышление, анализ и рефлексю. Задачи на развитие мышления помогают учащимся не только учить язык, но и использовать его как инструмент для более глубокого понимания содержания.

4) Формирование личности через образование: Взгляды Ушинского на формирование личности через образование сегодня реализуются через обучение межкультурной компетентности и понимания. Иностранный язык рассматривается не просто как набор грамматических правил и слов, а как средство для расширения кругозора и способности к межкультурному общению.

К.Д. Ушинский утверждал, что родной язык, вобравший в себя культуру и историю народа, имеет ключевую роль в освоении иностранных языков. Он видел язык как хранилище национального духа и считал, что изучение иностранного языка обогащается и углубляется через сопоставление с родным. Ученики, используя знания своего языка, последовательно строят мост к пониманию нового языка, что способствует развитию языковых способностей и формированию образованных личностей.

В статье «Родное слово» Ушинский настойчиво подчёркивает, что «главной целью изучения каждого иностранного языка должно быть знакомство с литературой [2, с128]. Вместе с языком учащиеся должны, по его мнению, «усваивать мысль и дух лучших

образцов иностранной литературы» [2, с.128]. Литература со своим богатым словарём и отражением культуры, традиций и персонажей, является ключевой для изучения иностранных языков. Она не только источник языковой практики, но и средство понимания мира, способствующее развитию всех языковых навыков. Изучение языка через литературу помогает учащимся не только осваивать грамматику, но и расширять своё мировоззрение.

Заключение. Концепция Константина Ушинского о важности национальных черт в образовании влияла на педагогику 150 лет и остаётся ключевой для образовательных стратегий. Он интегрировал философию и психологию в преподавание иностранных языков, подчёркивая их воспитательный потенциал. Его идеи продолжают быть релевантными для развития образования.

1. Днепров, Э. Д. Ушинский и современность / Э. Д. Днепров. – М., 2008. – 224 с.
2. Шурыгина, Ю.А. К.Д. Ушинский об изучении иностранных языков. Актуальность, традиции, современность / Ю.А. Шурыгина // Известия ПГПУ им. В. Г. Белинского, 2006 - № 6. – С.127-129.
3. Шумская, О. А. Влияние родного языка на изучение иностранного языка / О. А. Шумская, И. Г. Придворева. — Текст: непосредственный // Образование: прошлое, настоящее и будущее : материалы V Междунар. науч. конф. (г. Краснодар, ноябрь 2018 г.). — Краснодар : Новация, 2018. — С. 5-7.
4. Хрестоматия по истории школы и педагогики в России (до Великой Октябрьской социалистической революции): учеб. пособие для студентов пед. ин-тов / сост. и авт. ввод. очерков С.Ф. Егоров. - 2-е изд., перераб. - М.: Просвещение, 1986. - 432 с.
5. Ушинский, К.Д. Избр. пед. соч.: В 2 т. - Т. 1. - М., 1953. - С. 131-136.
6. Ушинский, К. Д. Педагогические сочинения: В 6 т. Т. 2. Сост. С.Ф.Егоров. - М.: Педагогика, 1998. - 350с.
7. Ушинский, К. Д. Педагогические сочинения: В 6 т. Т. 1. Сост. С.Ф.Егоров. - Москва: Педагогика, 1988. - 414с.

КРАТКИЙ ОБЗОР ИССЛЕДОВАНИЙ ДИПЛОМАТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В КИТАЕ

Ху Июнь,

*Гуандунский университет иностранных языков и внешней торговли, г. Гуанчжоу,
Гуйчжоуский педагогический университет, г. Гуйян, Китайская Народная Республика*

Ключевые слова. Дискурсивное исследование, дискурс-анализ, дипломатический язык, языковая личность, китаистика.

Key words. Discursive research, discourse analysis, diplomatic language, linguistic personality, Chinese studies.

Изучение дипломатического дискурса как такового началось в Китае сравнительно недавно. Ранее китайские учёные занимались исследованиями дипломатического языка. В последние годы основным объектом рассмотрения в рамках данного научного направления стал именно дипломатический дискурс. Его исследования, проводимые в Китае, можно разделить на две группы: исследования с позиций дипломатии и исследования с позиций лингвистики. Целью данной статьи является обзор основных лингвистических исследований дипломатического дискурса, выполненных китайскими специалистами. Нами рассмотрены также определение дипломатического дискурса, история становления, современное состояние и перспективы развития соответствующего направления исследований в Китае.

Материал и методы. В ходе работы нами был использован описательно-аналитический метод.

Результаты и их обсуждение. Понятие дискурса применяется к речи в условиях конкретного лингвистического и экстралингвистического контекста. В рамках дипломатического дискурса выражается внешнеполитическое планирование и внешняя политика субъекта дипломатической деятельности в определенный исторический период. К жанрам дипломатического дискурса относятся соответствующие правительственные документы, выступления руководителей, межгосударственные регламенты, соглашения, коммюнике, заявления, декларации, дипломатические переговоры, пресс-конференции и т. п. [22]. Дипломатический дискурс является неотъемлемой и чрезвычайно важной частью дипломатической практики, значимость дискурсивного инструментария для дипломатической деятельности весьма высока. При этом дипломатический дискурс не только отражает позиции и мнения официальных лиц по конкретным вопросам, но и в определённой